This does not change the outcome.

Additionnal info I collected -if it can help.
(May be something very basic is wrong here)

my HN is a virtual machine using VMWare.
This is why is has a 192.168.x.x IP address.

HN (vm01) is 192.168.21.10
VE (test110) is 10.0.1.1

I can successfully :
#######
ping VE from HN
ping HN from VE
ssh root@VE from HN
ssh root@HN from VE

IP forwarding seems enabled:
vm01:/etc# more sysctl.conf | grep forward
# packet forwarding enabled and proxy arp disabled
net.ipv4.ip_forward = 1

vm01:/etc/network# more options | grep forward
ip_forward=yes

And on the VE:
root@test110:/etc# more sysctl.conf | grep forward
Uncomment the next line to enable packet forwarding for IPv4
net/ipv4/ip_forward=1
Uncomment the next line to enable packet forwarding for IPv6
#net/ipv6/ip_forward=1

I can ping www.google.com from the VE

Other info
##########

On HN
vm01:/etc/network# ip a l
2: lo: <LOOPBACK,UP> mtu 16436 qdisc noqueue
    link/loopback 00:00:00:00:00:00 brd 00:00:00:00:00:00
    inet 127.0.0.1/8 scope host lo
4: eth0: <BROADCAST,MULTICAST,UP> mtu 1500 qdisc pfifo_fast qlen 1000

```
    link/ether 00:0c:29:b8:54:b7 brd ff:ff:ff:ff:ff:ff
    inet 192.168.21.10/24 brd 192.168.21.255 scope global eth0
1: venet0: <BROADCAST,POINTOPOINT,NOARP,UP> mtu 1500 qdisc noqueue
    link/void
```

On VE
```
root@test110:/etc/network# ip a l
1: lo: <LOOPBACK,UP> mtu 16436 qdisc noqueue
    link/loopback 00:00:00:00:00:00 brd 00:00:00:00:00:00
    inet 127.0.0.1/8 scope host lo
3: venet0: <BROADCAST,POINTOPOINT,NOARP,UP> mtu 1500 qdisc noqueue
    link/void
    inet 127.0.0.1/32 scope host venet0
    inet 10.0.1.1/32 scope global venet0:0
```